



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT OF INTERNSHIP



TRANSLATION TECHNIQUES FOR PRESS RELEASE TEXTS ON THE MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES WEBSITE

KHAIRUNNISA' MARDHIYAH

2108411054

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL REPORT OF INTERNSHIP

- a. Judul Laporan : Teknik Penerjemahan Teks Siaran Pers pada Situs Web Kementerian Kelautan dan Perikanan
- b. Penyusun
- 1) Nama : Khairunnisa' Mardhiyah
- 2) NIM : 2108411054
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO)
- e. Waktu : 05 Februari s.d. 31 Mei 2024
- Pelaksanaan
- f. Tempat : Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari III, Jl. Medan Merdeka Timur No. 16, Jakarta Pusat.

Depok, 26 Juli 2024

Pembimbing PNJ,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

NIP. 1962012919881110

Jakarta, 24 Juli 2024

Pembimbing Perusahaan,

Jubaidah, S.S

NIP. -

Mengesahkan,

Kepala Program Studi BISPRO



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.

NIP 1961041211987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Thank God for His blessings and grace; the author can complete this Report of Internship with the title "Translation Techniques for Press Release Texts on the Ministry of Marine Affairs and Fisheries Website." Writing the Report on Internship was one of the requirements for achieving the degree of Applied Bachelor at Politeknik Negeri Jakarta. The author realizes that writing this report was only possible with the support of various parties, from the lecture to the implementation of the internship. Therefore, the author would like to thank:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL, M.M., M. Hum, as the Head of English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program;
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum, as the supervisor who has provided his time, energy, and ideas to assist the author in preparing this Internship Report;
3. Desri Yanti, S.St.Pi., M.Sc., as the BHKLN Public Relations Coordinator, who has provided time to guide the author in doing the internship;
4. Jubaidah and the BHKLN Public Relations staff who helped in guiding and encouraging the author to carry out the assigned tasks, as well as
5. The author's family and friends who were willing to help and support during the preparation of the author's Internship Report.

Lastly, the author also realizes there is room for improvement and refinement in preparing this internship report. Therefore, input and suggestions will be greatly appreciated to improve the quality of the Internship Report. The author hopes that this report can benefit knowledge development.

Depok, 26 July 2024

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

STATEMENT OF APPROVAL.....	ii
PREFACE.....	iii
TABLE OF CONTENT.....	iv
LIST OF FIGURES	vi
LIST OF TABLES	vii
LIST OF ATTACHMENT.....	viii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of Activities	1
1.2 Scope of Activities	1
1.3 Time and Place of Activities	2
1.4 Objective of Internship	2
1.5 Benefits of Internship	2
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	3
2.1 Journalistic Text	3
2.1.1 Press Release	3
2.2 Translation of Journalistic Text.....	3
2.3 Phrases.....	4
2.4 Clauses	4
2.5 Translation Techniques	4
CHAPTER III INTERNSHIP ACTIVITIES.....	8
3.1 Works Unit	8
3.2 Internship Activities	9
3.3 Translation Process	10
a. Analysis Step	10
b. Transition Step.....	10
c. Reconstruction Step	11
3.4 Analysis of Translation Technique	11
3.5 Problem Identification.....	14
3.5.1 Obstacles Encountered.....	14
3.5.2 Solutions	15
CHAPTER IV CLOSING	16
4.1 Conclusion.....	16



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2	Feedback.....	16
REFERENCES.....		17
ATTACHMENT		18





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 3. 1 Organizational Structure of the Ministry of Marine Affairs and Fisheries of the Republic of Indonesia from January 1, 2024..... 9





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3. 1 Table of Literal Translation Techniques.....	11
Table 3. 2 Tabel Table of Borrowing Translation Techniques.....	12
Table 3. 3 Tabel Table of Established Equivalent Translation Techniques.....	13
Table 3. 4 Table of Percentage of Press Release Translation Techniques.....	14
Table 3. 5 Table of the Differences between the Translation Procedures of the Journalistic Translation Text Study and the Translation of Press Releases of Civil Servants of MMAF	14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF ATTACHMENT

Attachment 1 Application Letter for Internship to the Ministry of Marine Affairs and Fisheries	18
Attachment 2 Certificate of Approval for Internship from the Ministry of Marine Affairs and Fisheries	19
Attachment 3 Certificate of Completion of Field Work Practices from the Ministry of Marine Affairs and Fisheries	20
Attachment 4 Company Supervisor Internship Assessment Form	21
Attachment 5 Logbook of Field Work Practices	22
Attachment 6 Text 1 Translation of Press Release Text.....	27
Attachment 7 ext 2 Translation of Press Release Text	29
Attachment 8 Teks 3 Terjemahan Teks Siaran Pers	32
Attachment 9 Text 4 Translation of Press Release Text.....	35
Attachment 10 Text 5 Translation of Press Release Text.....	37
Attachment 11 Internship Supervision Form	40

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of Activities

Publication is spreading information through various forms of media, including physical, electronic, and digital media. Typical forms of publication include books, journals, articles, and website publications. Website publication is one of the most popular forms of digital publication, as it is easy for the public to access quickly and efficiently through the Internet.

Broadcasting is a form of communication that uses mass media to deliver information to the public. Broadcasts can be radio, television, or digital platforms. According to the Sampoerna University website (2022), a press release is a unique form of broadcast, usually delivered officially by an organization, company, or government agency. Press releases announce important news, product launches, or significant events.

As part of the government, Ministries often use press releases to inform the public about policies, programs, and achievements. Ministry press releases aim to provide transparency, strengthen accountability, and build public trust in the government. Therefore, press releases play an essential role in government.

1.2 Scope of Activities

This Internship was conducted at the Ministry of Marine Affairs and Fisheries in the Bureau of Public Relations and Foreign Cooperation (BHKLN) work unit. The author was assigned to the information services work team at the Information Documentation and Management Officer (PPID). During the Internship activities, the author translated journalistic texts from Indonesian to English, managed social media, and assisted information requesters.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Place of Activities

The time and place of the Internship conducted by the author are as follows:

- a. Period : February 05 to May 31, 2024
- b. Institution : Ministry of Marine Affairs and Fisheries
- c. Address : Gedung Mina Bahari III, Jl. Medan Merdeka Timur No. 16, Jakarta Pusat.
- d. Work Hours : Monday - Thursday at 07.30 - 16.00 and Friday at 07.30 - 16.30
- e. Work Unit : Bureau of Public Relations and Foreign Cooperation
- f. Website : <https://www.kkp.go.id>

1.4 Objective of Internship

The objectives of the Internship at the Ministry of Marine Affairs and Fisheries:

- a. Practically apply skills in translating press releases;
- b. Communicating with various parties related to the Ministry of Marine Affairs and Fisheries; and
- c. Participating in public service training provided by the Ministry of Marine Affairs and Fisheries.

1.5 Benefits of Internship

The benefits of the Internship at the Ministry of Marine Affairs and Fisheries:

- a. Able to translate and understand press releases provided by the Ministry of Marine Affairs and Fisheries;
- b. Improve the ability to communicate with many people in a professional environment; and
- c. Acquire knowledge on how to serve the public by providing public information.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of the internship conducted at the Ministry of Marine Affairs and Fisheries for four whole months and the discussion in this report, it can be concluded that the author conducted various tasks, including translating press release texts from Indonesian to English, managing social media content, and serving information requests at the Information Documentation and Management Officer (PPID) section. The author used several translation techniques during the internship, such as literal translation, borrowing, and conventional equivalence. The literal technique dominated the translation of press release text, followed by borrowing and conventional equivalence. The writer also faced several obstacles in the assignment, such as difficulties in meeting an official translator for consultation, differences in translation procedures with those taught in the course, and difficulties in finding the right word equivalents. However, the author overcame these obstacles by discussing with fellow interns and supervisors, searching for information through Google or online dictionaries, and adjusting to the translation procedures the Ministry of Maritime Affairs and Fisheries applied.

4.2 Feedback

The advice for the author is to continue improving translation skills and adapting to various translation styles and contexts. For the Ministry of Marine Affairs and Fisheries, it is suggested that more consultation with official translators be provided and more precise guidance on the translation standards used. For the university, it is recommended that more translation exercises be added with official contexts and that learning related to translating journalistic texts be strengthened so that students are better prepared to face challenges in the world of work.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Chaer, Abdul. (2009). *Sintaksis Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: PT. Rineka Cipta
- KKP RI. (2024). *Pejabat Pengelola Informasi dan Dokumentasi*. Diambil kembali dari Tugas dan Fungsi: <https://ppid.kubekkp.coofis.com/profil/tugas-dan-fungsi>
- Kridalaksana, Harimukti. (2008). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Molina, L., & Albir, A. (2002). *Translation technique revised: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Univeristat Autonomia de Barcelona.
- Narabahasa. (2022, Maret 29). *Narabahasa*. Diambil kembali dari Memahami Kiat Penulisan Berita dan Siaran Pers: <https://narabahasa.id/berita/memahami-kiat-penulisan-berita-dan-siaran-pers/>
- Newmark, P. (1988). *Textbook of Translation*. London: Hall International Ltd.
- Putra, H. (2023). Dalam *Jurnalistik* (hal. 7). Kalimantan: Ruang Karya Bersama.
- Rachmadi. (1990). *Perbandingan sistem Pers*. Jakarta: Gramedia.
- Ramlan, M. (1987). *Ilmu Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Yogyakarta: Karyono.ra
- Sampoerna University. (2022, Mei 10). *Sampoerna University*. Diambil kembali dari Ketahui Pengertian Press Release: Tujuan, Struktur dan Macam: <https://www.sampoernauniversity.ac.id/id/press-release-adalah/>
- Sastro, Y., & Sudrajat, E. (2014). *Dunia Jurnalisme dan Profesi Wartawan*. Dalam *Teknik Mencari dan Menulis Berita* (hal. 13). Tangerang Selatan: Universitas Terbuka.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT

Attachment 1 Application Letter for Internship to the Ministry of Marine Affairs and Fisheries



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor : 7505/PL3/PK.01.09/2023

28 November 2023

Hal : Permohonan Magang Industri

Yth.

Kepala Biro Humas dan Kerja Sama Luar Negeri
Sekretariat Jenderal Kementerian Kelautan dan Perikanan
Jl. Medan Merdeka Timur No.16 Jakarta Pusat 10110

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Sekretariat Jenderal Kementerian Kelautan dan Perikanan, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Anisya Zahrah Anjani	2108411053	081291241953	anisya.zahrah.anjani.an21@mhs.pnj.ac.id
2	Khairunnisa' Mardhiyah	2108411054	085719379724	khairunnisa.mardhiyah.an21@mhs.pnj.ac.id
3	Syifa Rana Adisty	2108411056	08128388019	syifa.rana.adisty.an21@mhs.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 5 Februari s.d. 31 Mei 2024. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

Wakil Direktur
Bidang Kemahasiswaan
Iwa Suaradjat, S.T., M.T.
NIP. 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 2 Certificate of Approval for Internship from the Ministry of Marine Affairs and Fisheries



KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN
SEKRETARIAT JENDERAL

JALAN MEDAN MERDEKA TIMUR NOMOR 16
JAKARTA 10110 KOTAK POS 4130 JKP 10041
TELEPON (021) 3519070 (LACAK), FAKSIMILE (021) 3520351
LAMAM www.kkp.go.id SUREL setjen@kkp.go.id

Nomor : B.156/SJ.5/KP.110/I/2024 24 Januari 2024
Sifat : Biasa
Lampiran : -
Hal : Praktek Kerja Lapangan/Magang

Yth. Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
di
Depok

Sehubungan dengan surat Saudara Nomor 7505/PL3/PK.01.09/2023 Tanggal 28/11/2023 perihal Permohonan Magang Industri, bersama ini kami sampaikan bahwa pada prinsipnya Biro Hubungan Masyarakat dan Kerja Sama Luar Negeri, Kementerian Kelautan dan Perikanan menerima Permohonan Magang Industri mahasiswi Saudara yaitu:

No.	Nama	NIM	Program Studi	Proode Magang
1	Anisya Zahrah Anjani	2108411053	Bahasa Inggris	4 Bulan
2	Khairunnisa' Mardhiyah	2108411054	untuk	5 Februari s.d.
			Komunikasi	31 Mei 2024
3	Syifa Rana Adisty	2108411056	Bisnis dan	
			Profesional	

Perlu kami sampaikan bahwa kegiatan magang dilaksanakan dengan menerapkan protokol kesehatan di masa pandemi ke endemi covid-19.

Demikian kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Saudara diucapkan terima kasih.

a.n. Sekretaris Jenderal,
Plh. Kepala Biro Hubungan Masyarakat dan
Kerja Sama Luar Negeri,



Ditandatangani
Secara Elektronik

Eko Sunarko

Tembusan :

1. Sekretaris Jenderal.
2. Kepala Biro Humas dan KLN



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 3 Certificate of Completion of Field Work Practices from the Ministry of Marine Affairs and Fisheries



**KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN
SEKRETARIAT JENDERAL**

JALAN MEDAN MERDEKA TIMUR NOMOR 16
JAKARTA 10110 KOTAK POS 4130 JKP 10041
TELEPON (021) 3519070 (LACAK), FAKSIMILE (021) 3520351
LAMAM www.kkp.go.id SUREL setjen@kkp.go.id

Nomor : B.1368/SJ.5/KP.110/VI/2024 3 Juni 2024
Sifat : Biasa
Lampiran : -
Hal : Keterangan Selesai Praktek Kerja Lapangan/Magang

Yth. Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
di

Depok

Sehubungan dengan telah berakhirnya kerja praktek/magang pada Biro Hubungan Masyarakat dan Kerja Sama Luar Negeri Kementerian Kelautan dan Perikanan:

No.	Nama	NIM	Program Studi	Periode Magang
1	Anisya Zahrah Anjani	2108411053	Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional	4 Bulan, 5 Februari s.d. 31 Mei 2024
2	Khairunnisa' Mardhiyah	2108411054		
3	Syifa Rana Adisty	2108411056		

bersama ini kami menyampaikan mahasiswi sebagaimana dimaksud telah selesai melaksanakan kerja praktek/magang dengan menunjukkan sikap, perilaku dan kinerja yang baik.

Kami mengucapkan terima kasih atas kepercayaan yang diberikan kepada Biro Hubungan Masyarakat dan Kerja Sama Luar Negeri untuk menjadi bagian dari kerja praktek/magang mahasiswi Politeknik Negeri Jakarta.

Demikian kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Saudara diucapkan terima kasih.

a.n. Sekretaris Jenderal
Plh. Kepala Biro Hubungan Masyarakat dan Kerja Sama Luar Negeri,



**Ditandatangani
Secara Elektronik**

Eko Sunarko

Tembusan :

1. Sekretaris Jenderal, Kementerian Kelautan dan Perikanan;
2. Kepala Biro Hubungan Masyarakat dan Kerja Sama Luar Negeri, KKP



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 4 Company Supervisor Internship Assessment Form



KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN SEKRETARIAT JENDERAL

JALAN MEDAN MERDEKA TIMUR NOMOR 16
JAKARTA 10110 KOTAK POS 4130 JKP 10041
TELEPON (021) 3519070 (LACAK). FAKSIMILE (021) 3520351
LAMAM www.kkp.go.id SUREL setien@kkp.go.id

F3

FORM PENILAIAN PKL

(Penyelia Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Khairunnisa' Mardhiyah

NIM : 2108411054

Judul PKL : Teori Terjemahan Teks Siaran Pers pada
Situs Web Kementerian Kelautan dan
Perikanan

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	8
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	10
4	Pengetahuan Praktis	10-20	20
5	Penguasaan Materi	10-20	19
6	Kualitas Pelaporan	20-30	30
Total Nilai (A)			97

Jakarta, 21 Mei 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,



(Desri Yanti, S. St.Pi., M.Sc.)

NIP. 197712032002122001

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1.
2.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 5 Logbook of Field Work Practices



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL

(PENYELIA)

1. Nama : Kementerian Kelautan dan Perikanan
Perusahaan/Industri
2. Alamat : Jalan Medan Merdeka Timur No. 16 Jakarta
10041
3. Judul Laporan PKL : Teori Terjemahan Teks Siaran Pers pada
Situs Web Kementerian Kelautan dan
Perikanan
4. Nama Penyelia : Jubaidah, S.S

Waktu	Kegiatan	Tempat
Minggu ke 1	- Melaksanakan briefing mengenai teknis magang, pembagian, dan pengenalan. - Menerjemahkan konten dan membuat caption untuk draft postingan yang akan di upload di instagram. - Membuat dan melanjutkan sosmed content plan untuk PPID. - Membuat caption dan konten untuk sosmed content plan. - Menerjemahkan caption instagram PPID ke dalam bahasa Inggris. - Membuat konsep untuk konten reels. - Melakukan briefing untuk konten reels.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	- Membuat transkrip dan <i>background</i> reels serta menerjemahkannya. - Melakukan tangkap layar untuk pembaharuan laman KKP.	
Minggu ke 2	- Menerjemahkan siaran pers di laman KKP. - Melakukan revisi dan melanjutkan penulisan transkrip untuk konten reels. - Mempelajari bagaimana caranya menangani visitor yang ingin mengajukan perizinan. - Membuat Power Point tema SWOT.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 3	- Menerjemahkan Siaran pers di laman KKP. - Melayani <i>visitor</i> yang datang ke PPID. - Meneruskan jawaban pertanyaan yang masuk ke laman PPID. - Mengisi Register Permohonan Informasi Data - Medsos Februari 2024. - Melakukan pengecekan <i>grammar</i> pada konten terjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 4	- Menerjemahkan Siaran pers di laman KKP. - Perjalanan menuju BDA Sukamandi. - Mempersiapkan kegiatan Pelatihan Budaya Pelayanan Prima PPID 2024. - Menjadi penjaga register pada kegiatan pelatihan. - Menjadi operator saat pemaparan. - Mengisi laporan bulan Februari Layanan <i>Call Center</i> 141 dan Media Sosial.	Kementerian Kelautan dan Perikanan -- Gedung Mina Bahari 3 dan Balai Diklat Aparatur Sukamandi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	- Menjadi penjaga register pada kegiatan pelatihan.	
Minggu ke 5	- Menerjemahkan Siaran pers di laman KKP. - Melayani visitor yang datang ke PPID. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 6	- Menerjemahkan Siaran pers di laman KKP. - Melayani visitor yang datang ke PPID. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 7	- Menerjemahkan Siaran pers di laman KKP. - Mengisi Register Permohonan Informasi Data - Medsos Maret 2024. - Mengikuti forum konsultasi publik DIK. - Melakukan konsultasi terjemahan Siaran pers dengan mas Agus sebagai trasnlator instansi pemerintah di KKP.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 8	- Melayani pemohon informasi. - Menerjemahkan Siaran pers di laman KKP. - Menjaga PPID. - Melakukan review penerjemahan siaran pers	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 9	- Melayani pemohon informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke 10	- Melayani pemohon informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 11	- Melayani pemohon informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers. - Melayani pemohon informasi. - Membantu dalam mendistribusikan konsumsi untuk rapat.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 12	- Melayani pemohon informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 13	- Mengisi laporan bulan April Layanan <i>Call Center</i> 141 dan Media Sosial. - Melayani pemohon informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 14	- informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
Minggu ke 15	- Melayani pemohon informasi. - Membuat memorandum magang.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

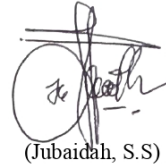
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke 16	- Melayani pemohon informasi. - Melakukan review penerjemahan siaran pers. - Mengisi laporan bulan Mei Layanan <i>Call Center</i> 141 dan Media Sosial.	Kementerian Kelautan dan Perikanan, Gedung Mina Bahari 3.
-----------------	---	---

Jakarta, 31 Mei 2024

Pembimbing Perusahaan,



(Jubaidah, S.S)

NIP. -



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 6 Text 1 Translation of Press Release Text

Translation of Press Release Text

ST	TT
Kapal Pengawas KKP Bantu Evakuasi Kapal Kargo Mogok di Laut Aru	MMAF Patrol Vessel Helps Evacuate Broken Cargo Ship in Aru Sea
SIARAN PERS KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN NOMOR: SP.082/SJ.5/III/2024	PRESS RELEASE MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES NUMBER: SP.082/SJ.5/III/2024
JAKARTA, (13/3) - Kapal Pengawas Kementerian Kelautan dan Perikanan (KKP) berhasil membantu evakuasi kapal pengangkut barang yang mengalami kerusakan mesin di wilayah perairan Kepulauan Aru, Maluku pada Senin (10/3).	JAKARTA, (13/3) – The Patrol Vessel of the Ministry of Marine Affairs and Fisheries (MMAF) has helped evacuate a cargo ship that experienced engine damage in Aru Islands sea area, Maluku on Monday (10/3).
Plt. Direktur Jenderal Pengawasan Sumber Daya Kelautan dan Perikanan (PSDKP), Dr. Pung Nugroho Saksono, A.Pi., M.M menjelaskan bahwa proses evakuasi tersebut dilakukan oleh Kapal Pengawas (KP) Orca 05 yang selesai melakukan operasi pengawasan di Perairan WPP 718 Laut Aru. Sebelumnya, Nakhoda KP. Orca 05 menerima informasi melalui radio VHF bahwa terdapat kapal pengangkut barang dengan nama KM. LSJ 501 bertonase 546 GT, yang sedang mengalami kerusakan mesin induk dan membutuhkan pertolongan.	Acting Director General of Surveillance for Marine and Fisheries Resources (PSDKP), Dr. Pung Nugroho Saksono, A.Pi., M.M, explained that the evacuation process was carried out by Patrol Vessel (KP) Orca 05 after surveillance operations in the Sea of Aru WPP 718. Earlier, the skipper of KP. Orca 05 received information via VHF radio that there was a cargo ship under the name KM. LSJ 501 with a tonnage of 546 GT, which was experiencing damage to the main engine and needed help.
“Terkait hal tersebut dan dalam kondisi cuaca yang berombak, KP Orca 05 melakukan Search and Rescue (SAR) dengan cara ditarik (ditonda) menuju ke pulau terdekat yang lebih aman dan terdapat jaringan seluler, agar Nakhoda KM. LSJ 501 dapat berkomunikasi	"Related to this and in choppy weather conditions, KP Orca 05 conducted Search and Rescue (SAR) by towing (being pulled) to the nearest island that is safer and has a cellular network, so that the skipper of KM. LSJ 501 can communicate



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dengan perusahaannya, guna meminta bantuan lebih lanjut,” ujar Ipunk.	with his company to ask for further assistance," said Ipunk.
Ipunk juga menegaskan bahwa meskipun tugas utama Kapal Pengawas KKP adalah melakukan pengawasan di bidang sumber daya kelautan dan perikanan. Namun, pihaknya juga tetap sigap untuk memberikan SAR terhadap siapapun yang membutuhkan pertolongan di laut.	Ipunk also emphasized that although the main task of the KKP Patrol Vessel is to conduct supervision in the field of marine and fisheries resources. However, it also remains alert to provide SAR to anyone who needs help at sea.
“Pertolongan yang kita lakukan ini merupakan bentuk kesigapan aparat kita di laut dalam membantu siapapun yang memerlukan bantuan. Sama halnya dalam pelaksanaan pengawasan, ketegasan pengawasan dilakukan dengan cara dan pendekatan yang juga humanis,” ujarnya.	"The help we do is a form of alertness of our apparatus at sea in helping anyone who needs help. Likewise, in the implementation of supervision, the assertiveness of supervision is carried out in a way and approach that is also humane," he said.
Sementara itu, Nahkoda KP Orca 05 Sutisna Wijaya, membeberkan kronologisnya SAR yang dilakukannya tersebut. Sutisna menjelaskan bahwa KP. Orca 05 segera bergerak menuju lokasi setelah mendapatkan informasi posisi KM. LSJ 501.	Meanwhile, the captain of KP Orca 05, Sutisna Wijaya, revealed the chronology of the SAR that he did. Sutisna explained that KP. Orca 05 immediately moved to the location after getting information on the position of KM. LSJ 501.
"Menurut keterangan dari Nakhoda, KM. LSJ 501 mengalami kerusakan mesin induk pada Sabtu (9/3) dan sudah berlabuh jangkar lebih dari 24 jam," ujar Sutisna.	"According to information from the Captain, KM. LSJ 501 suffered a main engine failure on Saturday (9/3) and had been at anchor for more than 24 hours," Sutisna said.
Lebih lanjut, Sutisna menuturkan bahwa rantai jangkar KM. LSJ 501 tersebut putus pada saat ditarik dari posisi labuh jangkar. Sehingga, kapal milik PT. CBAN yang membawa 18 awak kapal tersebut sempat terombang-ambing di laut.	Furthermore, Sutisna said that the anchor chain of KM. LSJ 501 broke when it was pulled from the anchor position. Thus, the ship owned by PT CBAN, which carried 18 crew members, was tossed around at sea.
“Kami melakukan proses evakuasi dengan ditonda menuju ke pulau terdekat yang lebih aman dan terdapat jaringan seluler, yaitu Pulau Aduar,” pungkasnya.	"We evacuated by going to the nearest island that is safer and has a cellular network, Aduar Island," he concluded.



Translation of Press Release Text

ST	TT
KKP Ungkap Keunggulan Investasi 5 Komoditas Prioritas	MMAF Reveals Advantages of Investing in 5 Priority Commodities
SIARAN PERS KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN	PRESS RELEASE MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES
NOMOR: SP.039/SJ.5/II/2024	NUMBER: SP.039/SJ.5/II/2024
JAKARTA, (7/2) - Kementerian Kelautan dan Perikanan (KKP) mengurai skor keunggulan komparatif (revealed comparative advantage/RCA) lima komoditas prioritas. Kelima komoditas tersebut yakni udang, rumput laut, tilapia, kepiting-rajungan, dan lobster.	JAKARTA, (7/2) – The Ministry of Marine Affairs and Fisheries (MMAF) has unraveled the revealed comparative advantage (RCA) scores of the five priority commodities. The five commodities are shrimp, seaweed, tilapia, crabs, and lobsters.
"RCA adalah salah satu indikator yang dapat menunjukkan keunggulan komparatif suatu komoditas atau daya saing produk suatu negara di pasar global," terang Dirjen Penguatan Daya Saing Produk Kelautan dan Perikanan (PDSPKP), Budi Sulistiyo di sela Indonesia Marine and Fisheries Business Forum (IMFBF) 2024.	"RCA is one of the indicators that can show the comparative advantage of a commodity or a country's product competitiveness in the global market," said Director General of Marine and Fisheries Product Competitiveness (MAFPC), Budi Sulistiyo, during the Indonesia Marine and Fisheries Business Forum (IMFBF) 2024.
Budi pun memaparkan RCA udang olahan misalnya, memiliki skor 1,01 di pasar Tiongkok dan 3,49 untuk pasar Jepang. Kemudian rumput laut memiliki skor RCA karaginan sebesar 6,25 untuk pasar Uni Eropa dan tilapia memiliki skor RCA fillet beku sebesar 12,89 untuk pasar Kanada.	Budi explained that RCA for processed shrimp, for example, has a score of 1,01 in the Chinese market and 3,49 in the Japanese market. Meanwhile, seaweed has a carrageenan RCA score of 6,25 for the EU market, and tilapia has a frozen fillet RCA score of 12,89 for the Canadian market.
Ini hasil analisa kami, skor lebih dari 1 menandakan produk kita memiliki daya saing di pasar tersebut, terlebih apabila pertumbuhan pangsa pasarnya positif, maka negara itu menjadi pasar optimis	This is our analysis result, a score over 1 indicates that our product is competitive in that market, especially if the market share growth is positive, so that the country will become an

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dan potensial untuk terus dikembangkan" urai Budi di depan para peserta IMFBF 2024.	optimist and potential market to be developed," explain Budi in front of the IMFBF 2024 participants.
Karenanya, Budi memprediksi nilai pasar udang global sebesar USD61,90 miliar di tahun 2045. Kemudian rumput laut bisa menyentuh USD11,14 miliar, tilapia USD1,94 juta, kepiting-rajungan USD16,93 miliar serta lobster USD11,30 miliar di tahun 2045.	Budi predicts the global shrimp market value will reach USD61.90 billion in 2045. Then seaweed will reach USD11.14 billion, tilapia USD1.94 million, crabs USD16.93 billion, and lobsters USD11.30 billion in 2045.
"Tentu ini nilai yang besar dan Indonesia berpeluang untuk menjadi salah satu pemain utama di tahun 2045," tutur Budi.	"Of course, this is a big deal, and Indonesia has the opportunity to become one of the main players in 2045," he added.
Guna menampung minat investasi untuk komoditas tersebut, Budi memastikan KKP siap memberikan fasilitasi kemudahan berusaha, akses permodalan dan investasi, hingga dukungan kelembagaan dan mitra usaha. Dikatakannya, saat ini KKP juga telah mengimplementasikan ekosistem logistik ikan yang efektif dan efisien serta sistem rantai dingin dari hulu - hilir.	To accommodate investment interest in these commodities, Budi confirmed that MMAF is ready to facilitate business ease, access to capital and investment, institutional support, and business partners. He said that MMAF has also been implementing an effective and efficient fish logistics ecosystem and cold chain system.
Melalui dukungan tersebut, Budi berharap para pelaku usaha tak ragu untuk menanamkan modal atau mengembangkan usaha di sektor kelautan dan perikanan.	With this support, Budi hopes that business actors will quickly invest or develop their businesses in the marine and fisheries sector.
"Kita baru membuka koridor logistik Biak-Surabaya sebagai bentuk komitmen pengelolaan berbasis ekosistem yakni mendekatkan rantai pasok hasil perikanan dari hulu ke hilir, khususnya dari pusat produksi ke pusat distribusi ikan," tutupnya.	"We just opened the Biak-Surabaya logistics harbor as a part of the commitment to ecosystem-based management by bringing the supply chain of fishery products near one another, especially from the production center to the fish distribution center," he concluded.
Sebelumnya, Menteri Kelautan dan Perikanan Sakti Wahyu Trenggono membuka Indonesia Marine and Fisheries Business Forum (IMFBF) 2024 untuk mendorong geliat investasi	Minister of Marine Affairs and Fisheries Sakti Wahyu Trenggono launched the Indonesia Marine and Fisheries Business Forum (IMFBF) 2024 to boost blue investment in the



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



biru di sektor kelautan dan perikanan. Forum ini mempertemukan berbagai entitas yang berasal dari dalam dan luar negeri.

marine and fisheries sector. This forum brings together various entities from within and outside the country.



Translation of Press Release Text

ST	TT
Sanksi Administratif di Sektor KP untuk Pemulihan Ekosistem dan Lebih Berikan Efek Jera	Administrative Sanctions in MAF Sector to Restore Ecosystem and Provide More Deterrent Effects
SIARAN PERS KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN NOMOR: SP.055/SJ.5/II/2024	PRESS RELEASE MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES NUMBER: SP.055/SJ.5/II/2024
JAKARTA, (24/02) - Kementerian Kelautan dan Perikanan menyebut peneraan sanksi administratif bagi pelaku pelanggaran memberikan dampak positif bagi pemulihan ekosistem sekaligus lebih memberi efek jera. Hal ini dikarenakan penerapan sanksi administratif lebih memprioritaskan perbaikan atas kerusakan yang dilakukan oleh pemilik usaha.	JAKARTA, (24/02) – The Ministry of Marine Affairs and Fisheries (MMAF) stated that the implementation of administrative sanctions for violators positively impacts ecosystem recovery while providing a deterrent effect. This is because the implementation of administrative sanctions prioritizes the repair of damage by business actors.
"Penerapan sanksi administratif di sektor kelautan dan perikanan sejauh ini telah mampu menghadirkan keadilan restoratif, sebab kerusakan akibat pelanggaran dapat dipulihkan kembali melalui sanksi administratif yang dikenakan," ujar Plt. Direktur Jenderal Pengawasan Sumber Daya Kelautan dan Perikanan (PSDKP), Pung Nugroho Saksono (Ipunk) dalam siaran resmi KKP di Jakarta, Sabtu (24/2/2024).	"The implementation of administrative sanctions in the marine and fisheries sector has been able to bring restorative justice because the damage caused by violations can be repaired through the imposed administrative sanctions," Act Official of Director General of Marine and Fisheries Resources Monitoring (PSDKP, Pung Nugroho Saksono (Ipunk) in an official release from the MMAF in Jakarta, Saturday (24/2/2024).
Ipunk menjabarkan prinsip ultimum remedium melalui penerapan sanksi administratif mampu wujudkan keadilan restoratif (restorative justice) di sektor kelautan dan perikanan. Dalam prinsip ultimum remedium, sanksi pidana hanya diberlakukan sebagai upaya akhir, apabila sanksi administratif dan sanksi perdata dirasa belum dapat	Ipunk explained that the ultimum remedium principle, through administrative sanctions, can realize restorative justice in the marine and fisheries sector. In the ultimum remedium principle, criminal sanctions are only applied as a final effort if administrative and civil sanctions

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

memenuhi keadilan pada penyelesaian kasus di sektor kelautan dan perikanan.	cannot fulfill justice in settling cases in the marine and fisheries sectors.
Sesepndapat dengan pernyataan Ipunk, Sekretaris Direktorat Jenderal PSDKP, Suharta juga menekankan perihal penerapan pidana yang menyulitkan aparat penegak hukum dalam menjerat korporasi. Sebab yang sering tertangkap pidana adalah pelaku yang bertindak di lapangan atau nahkoda, bukan pemilik usaha. Sementara dalam penerapan sanksi administratif, pihak yang dikenakan sanksi adalah pemilik usaha.	Like Ipunk's statement, the Secretary of the Directorate General of PSDKP, Suharta, also mentioned implementing criminal law, making it difficult for law enforcement officers to ensnare corporations. Meanwhile, in implementing administrative sanctions, the party imposed is the business actors.
"Di tahun 2023, kami melakukan pengenaan saksi administratif berupa Paksaan Pemerintah atau penyegelan di 19 lokasi yang terdapat kegiatan pemanfaatan ruang laut tanpa dilengkapi dokumen perizinan. Selain itu, dari pengenaan sanksi administratif berupa denda yang langsung dikenakan kepada pelaku usaha diharapkan lebih mendatangkan keadilan dan efek jera" papar Suharta.	"In 2023, we imposed administrative witnesses such as Government Coercion or sealing in 19 locations where marine space was utilized without the required licensing documents. Also, the imposition of administrative sanctions in the form of penalties directly imposed on business actors is expected to bring more justice and deterrent effect," said Suharta.
Suharta menyebutkan bahwa pihak yang berwenang memberikan sanksi administratif tersebut antara lain Menteri, Gubernur, dan Bupati/Walikota. Dalam implementasinya, Menteri dapat mendelegasikan kewenangannya kepada Direktur Jenderal. Sementara Pemerintah Provinsi hingga Kabupaten/Kota dapat mendelegasikan kewenangan kepada Kepala Dinas Provinsi dan Kepala Dinas Kabupaten/Kota.	Suharta mentioned that the parties authorized to impose administrative sanctions include the Minister, Governor, and Regent/Mayor. In its implementation, the Minister can delegate authority to the Director General. Meanwhile, the Provincial and Regency / City Governments can delegate their authority to the Head of the Provincial Office and the Head of the Regency / City Office.
Untuk diketahui, berdasarkan data KKP, sepanjang tahun 2023, sebanyak 1.177 kasus di bidang kelautan dan perikanan telah dikenakan sanksi administratif dan 56 kasus dikenakan sanksi pidana.	According to MMAF data, during 2023, 1,177 cases in the marine and fisheries sector were imposed administrative sanctions, and 56 cases were imposed criminal sanctions.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jenis pelanggaran yang dikenakan sanksi administratif tersebut meliputi; tidak memenuhinya perizinan berusaha; bongkar muat yang tidak sesuai pelabuhan; pelanggaran Daerah Penangkapan Ikan (DPI); Pelanggaran Sistem Pemantauan Kapal Perikanan (SPKP); tidak memiliki perizinan berusaha/izin habis, dan pelanggaran peruntukan importasi komoditas perikanan.	The types of violations that are imposed with administrative sanctions include not fulfilling business licenses, loading and unloading that is not by the port, violation of the Fishing Area (DPI), Violation of the Fishing Vessel Monitoring System (SPKP), not having a business valid/expired license, and violation of the import allocation of fishery commodities.
---	--





Translation of Press Release Text

ST	TT
Taruna/i KKP Aksi Tanggap Bencana Banjir dan Tanah Longsor di Sumbar	MMAF Cadets Take Action to Respond to Floods and Landslides in West Sumatera
SIARAN PERS KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN NOMOR: SP.079/SJ.5/III/2024	PRESS RELEASE MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES NUMBER: SP.079/SJ.5/III/2024
JAKARTA, (11/3) - Kementerian Kelautan dan Perikanan (KKP) melalui Badan Penyuluhan dan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kelautan dan Perikanan (BPPSDM KP) menggerakkan Taruna-Taruni Politeknik KP Pariaman untuk melaksanakan aksi cepat tanggap bencana banjir dan tanah longsor di Pesisir Selatan, Sumatra Barat.	JAKARTA, (11/3) - The Ministry of Marine Affairs and Fisheries (MMAF), through the Marine and Fisheries Human Resources Development and Extension Agency (BPPSDM KP), mobilized the cadets of KP Pariaman Polytechnic to carry out quick action to respond to floods and landslides in Pesisir Selatan, West Sumatra.
"Ada 200 taruna/i, dosen dan pegawai yang terjun langsung membantu masyarakat terdampak bencana banjir dan tanah longsor", ujar Direktur Politeknik KP Pariaman, Adnal Yeka.	"There were 200 cadets, lecturers, and employees who went directly to help communities affected by floods and landslides", said the Director of KP Pariaman Polytechnic, Adnal Yeka.
Lebih lanjut Adnal menyampaikan bahwa seluruh Sivitas Akademika Politeknik KP Pariaman langsung bergerak membantu membersihkan SMA Negeri 2 Sungai Limau, Padang Pariaman; membenahi irigasi perairan di Pondok Pesantren Dinul Ma'aruf Sungai Janiah; membersihkan beberapa rumah warga yang terkena dampak longsor; hingga membersihkan akses jalan yang tertutup akibat longsor yang berlokasi di Desa Sikucur.	Furthermore, Adnal said that the entire KP Pariaman Polytechnic Academic Community immediately moved to help clean up SMA Negeri 2 Sungai Limau, Padang Pariaman; repair irrigation waters at the Dinul Ma'aruf Sungai Janiah Islamic Boarding School; clean up several houses affected by landslides; to clean up road access that was blocked due to landslides located in Sikucur Village.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

"Kami bergotong royong melakukan pemulihan sarana dan prasarana masyarakat yang terdampak", tambah Adnal.	"We work together to restore the facilities and infrastructure of the communities affected," added Adnal.
Sementara itu, Kepala BPPSDM KP, I Nyoman Radiarta, menerangkan bahwa Politeknik KP Pariaman, sebagai Unit Pelaksana Teknis BPPSDM, ditugaskan untuk terlibat langsung membantu masyarakat Sumatra Barat yang terdampak banjir dan tanah longsor. Ia juga meminta agar upaya koordinasi dengan Pemerintah Daerah terus dilakukan untuk mendukung proses pemulihan bencana.	Meanwhile, the Head of BPPSDM KP, I Nyoman Radiarta, explained that KP Pariaman Polytechnic, as a BPPSDM Technical Implementation Unit, was assigned to be directly involved in helping the people of West Sumatra affected by floods and landslides. He also urged that coordination efforts with the Regional Government continue to be carried out to support the disaster recovery process.
"Duka ini adalah duka kita semua, kami tentu akan mendorong satuan pendidikan kami yang ada di Sumbar untuk dapat terlibat dan meringankan beban masyarakat yang terdampak" ujar Nyoman.	"This grief is our grief. We will certainly encourage our educational units in West Sumatra to be involved and lighten the burden on the affected communities," said Nyoman.
Berdasarkan laporan dari Tim Badan Penanggulangan Bencana Daerah (BPBD) Pesisir Selatan, Sumatra Barat, bencana banjir dan tanah longsor ini mengakibatkan 14 rumah di Kecamatan Koto XI Terusan tertimbun longsor, 20.004 rumah terendam banjir, dan delapan unit jembatan terputus. Sementara itu, sekitar 46.000 warga diharuskan mengungsi akibat kejadian banjir dan longsor.	Based on reports from The Disaster Management Capacity of the National Agency for Disaster Management (BPBD) team in South Coastal Pesisir, West Sumatra, the floods and landslides have caused 14 houses in Koto XI Terusan Subdistrict to be buried by landslides, 20,004 homes to be flooded, and eight bridges to be collapsed. Meanwhile, around 46,000 residents were evacuated due to the floods and landslides.



Translation of Press Release Text

ST	TT
KKP Umumkan Lokasi Pembersihan Hasil Sedimentasi di Laut	MMAF Announces Locations for Marine Sedimentation Cleanup
SIARAN PERS KEMENTERIAN KELAUTAN DAN PERIKANAN NOMOR: SP.086/SJ.5/III/2024	PRESS RELEASE THE MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES NUMBER: SP.086/SJ.5/III/2024
JAKARTA, (15/3) - Kementerian Kelautan dan Perikanan mulai mengumumkan lokasi-lokasi yang akan dilakukan pembersihan hasil sedimentasi di laut. Lokasi pembersihan tersebar di laut Jawa, Selat Makassar, dan Natuna - Natuna Utara.	JAKARTA, (3/15) - The Ministry of Marine Affairs and Fisheries has announced the locations where sea sedimentation will be cleaned up . The locations are located in the Java Sea, Makassar Strait, and Natuna - North Natuna.
"Penetapan lokasi pembersihan tentu dilakukan setelah kami melakukan koordinasi dengan sejumlah pihak, dan melakukan kajian ilmiah di titik-titik itu," beber Menteri Kelautan dan Perikanan Sakti Wahyu Trenggono dalam siaran resmi KKP di Jakarta.	"The cleanup location was decided after we coordinated with several people and conducted scientific studies at these locations," said Minister of Marine Affairs and Fisheries Sakti Wahyu Trenggono in an official release from the MMAF in Jakarta.
Pembersihan hasil sedimentasi di laut ini merupakan amanah Peraturan Pemerintah Nomor 26 Tahun 2023. Selanjutnya KKP membuat aturan turunan berupa Peraturan Menteri Kelautan dan Perikanan Nomor 33 Tahun 2023 serta Keputusan Menteri Kelautan dan Perikanan Nomor 16 Tahun 2024 tentang Dokumen Perencanaan Pengelolaan Hasil Sedimentasi di Laut.	Cleaning sedimentation in the sea is a mandate of Government Regulation Number 26 of 2023. The MMAF then made derivative regulations in the form of Regulation of the Minister of Marine Affairs and Fisheries Number 33 of 2023 and Decision of the Minister of Marine Affairs and Fisheries Number 16 of 2024 on the Planning Document for Management of Sedimentation Results in the Sea.
Lebih jauh Menteri Trenggono menjelaskan, sejauh ini terdapat tujuh lokasi pembersihan yang tersebar di laut Kabupaten Demak, Kota Surabaya, Kabupaten Cirebon, Kabupaten Indramayu, Kabupaten Karawang, perairan sekitar Kabupaten Kutai	He further explained that there are seven locations for cleanup located in the sea of Demak Regency, Surabaya City, Cirebon Regency, Indramayu Regency, Karawang Regency, waters around Kutai Kartanegara Regency and Balikpapan City, as well as waters

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kartanegara dan Kota Balikpapan, serta perairan di sekitar Pulau Karimun, Pulau Lingga, dan Pulau Bintan, Provinsi Kepulauan Riau.	around Karimun Island, Lingga Island, and Bintan Island, Riau Islands Province.
Dengan dikeluarkannya pengumuman lokasi tersebut, KKP mempersilahkan pelaku usaha untuk memanfaatkan hasil sedimentasi yang ada. Pelaku usaha yang dimaksud memiliki kriteria di antaranya bergerak di bidang pembersihan hasil sedimentasi di laut dan pemanfaatan hasil sedimentasi di laut serta memiliki peralatan dengan teknologi khusus.	By announcing the location, MMAF invites business actors to utilize the existing sedimentation. The business actors must-have criteria, including those engaged in cleaning marine sedimentation products and using marine sedimentation products, and they must have equipment with unique technology.
Selanjutnya pelaku usaha lebih dapat mengirimkan proposal pemanfaatan yang diantaranya memuat tujuan pembersihan, lokasi, volume, metode dan sarana pembersihan. Kemudian keterangan riwayat pengalaman dalam melakukan usaha pembersihan hasil Sedimentasi di laut dan pemanfaatannya secara bertanggung jawab, dokumen permohonan persetujuan Kesesuaian Kegiatan Pemanfaatan Ruang Laut (KKPRL), hingga pernyataan tidak memiliki riwayat pelanggaran Perizinan Berusaha di sektor kelautan dan perikanan.	Business actors can submit the utilization proposal, including the cleaning purpose, location, volume, method, and equipment. Then, a historical statement of experience in carrying out the business of cleaning up the Sedimentation results in the sea and its utilization responsibly, an application document for approval of the Conformity of Marine Space Utilization Activities (KKPRL), and a statement that there is no history of violation of Business Licensing in the marine and fisheries sector.
"Pelaku usaha juga harus memenuhi ketentuan-ketentuan, salah satunya harus memenuhi kebutuhan dalam negeri. Pengumuman ini berlaku sampai dengan tanggal 28 Maret dan pemasukan dokumen persyaratan sejak tanggal diumumkan sampai dengan tanggal berakhirnya pengumuman" bebernya.	"Business actors must also fulfill the regulations, and one must fulfill domestic needs. This announcement is valid until March 28, and the submission of required documents from the date of the announcement until the end date," he explained.
Informasi lebih lanjut mengenai pengumuman lokasi pembersihan hasil sedimentasi di laut, dapat diakses melalui laman berikut: https://kkp.go.id/artikel/61303-pengelolaan-hasil-sedimentasi-di-laut-	For more information about the announcement of the location of the marine sedimentation cleanup, please visit the following page: https://kkp.go.id/artikel/61303-pengelolaan-hasil-sedimentasi-di-laut-



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

untuk-melaksanakan-pembersihan-hasil-sedimentasi-di-laut	untuk-melaksanakan-pembersihan-hasil-sedimentasi-di-laut
--	--





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 11 Internship Supervision Form



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

F9

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Teknik Penerjemahan Teks Siaran Pers pada Situs Web Kementerian
Kelautan dan Perikanan

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Paraf/Tanda Tangan	
1.	Selasa, 21/05/24	Melaporkan Kegiatan PKL	1)	2)
2.	Kamis, 06/06/24	Bimbingan BAB I		
3.	Jum'at, 28/06/24	Bimbingan BAB I dan II	3)	4)
4.	Rabu, 03/07/24	Bimbingan BAB II dan III		
5.	Sabtu, 06/07/24	Bimbingan BAB I – III	5)	6)
6.	Selasa, 09/07/24	Bimbingan BAB I – III		
7.	Rabu, 17/07/24	Bimbingan BAB I – III	7)	8)
8.	Kamis, 18/07/24	Bimbingan BAB I – IV		
9.	Rabu, 24/07/24	Bimbingan BAB I – IV	9)	10)
10.	Kamis, 25/07/24	Finalisasi laporan PKL		
11.	Jum'at, 26/07/24	Pengumpulan dan Pengesahan Laporan PKL	11)	

Depok, 26 Juli 2024
Pembimbing,

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)
NIP. 196201291988111001